

毛泽东

FANDUI DANG-BAGU
反对党入股

(注 音 本)

001648

Zhe shi Mao Zedong tongzhi 1942 nian 2 yue 8 ri zai
这是毛泽东同志 1942 年 2 月 8 日在
Yan'an Canbuhui shang de jiangyan.
延安干部会上的講演。

Zhong-Gong Zhongyang Mao Zedong Xuanji
中 共 中 央 毛 泽 东 选 集
Chuban Weiyuanhui
出版委员会

FANDUI DANG-BAGU 反对 党八股

Gangcai Kai Feng tongzhi jiangle jintian kaifeng de
刚才 凱·丰 同志 講了 今天 开会 的
zongzhi. Wo xianzai xiang jiang de shi: Zhuguanzhuyi he
宗旨。我 現在 想·講 的 是：主觀主義 和
zongpaizhuyi zenyang na Dang-bagu zuo tamende xuanchuan
宗派主義 怎樣 拿 党八股 做 它們 的 宣傳
gongju, huo biao xian xingshi. Women fandui zhuguanzhuyi
工具，或 表現 形式。我們 反对 主觀主義
he zongpaizhuyi, ruguo bu lian Dang-bagu ye gei yi qingsuan,
和 宗派主義，如果 不 連 党八股 也 給 以 清算，
na tamen jiu hai you yige cangshen de difang, tamen hai
那 它們 就 還 有 一 個 藏 身 的 地方，它們 還
keyi duoqilai. Ruguo women lian Dang-bagu ye dadaole, na
可以 躲 起來。如果 我們 連 党八股 也 打 倒 了，那
jiu suan duiyu zhuguanzhuyi he zongpaizhuyi zuihoudi “jiang
就 算 對於 主觀主義 和 宗派主義 最後地 “將
yijun”，nongde zhe liang ge guaiwu yuanxing bilu, “laoshu
一軍”^①，弄得 這 兩 個 怪物 原形 畢露，“老鼠
guo jie, renren han da”，zhe liang ge guaiwu ye jiu rongyi
過 街，人 人 喊 打”，這 兩 個 怪物 也 就 容 易
xiaomie le.
消 滅 了。

① “將一軍”是象棋中的術語。象棋是中國棋的一種，採取兩軍對戰的形式，而以一方攻入對方堡壘捉住“將軍”(主帥)作為贏棋。凡是一方給了對方一個死局，使其將軍有立即被捉的危險時，就叫做向對方“將軍”。

Yige ren xie Dang-bagu, ruguo zhi gei ziji kan, na dao
一个人写党八股，如果只给自己看，那倒
hai bu yaojin. Ruguo song gei di-er ge ren kan, renshu duole
还不要紧。如果送给第二个人看，人数多了
yi bei, yi shu hai ren bu qian. Ruguo hai yao tie zai qiang-
一倍，已属害人不浅。如果还要贴在墙
shang, huo fu youyin, huo dengshang baozhi, huo yincheng
上，或付油印，或登上报纸，或印成
yi ben shu, na wenti ke jiu da le, ta jiu keyi yingxiang
一本书，那问题可就大了，它就可以影响
xuduode ren. Er xie Dang-bagu de renmen, que zongshi xiang
许多的人。而写党八股的人们，却总是想
xie gei xuduo ren kan de. Zhe jiu fei jiayi jiechuan, ba ta
写给许多人看的。这就非加以揭穿，把它
dadao buke.
打倒不可。

Dang-bagu ye jiushi yi zhong yang-bagu. Zhe yang-bagu,
党八股也就是一种洋八股。这洋八股，
Lu Xun zao jiu fanduiguo de. Women weishenme you jiao ta
鲁迅早就反对过的^①。我们为什么又叫它

① 反对新旧八股是鲁迅作品里一贯的精神。鲁迅曾在《伪自由书》“透底”一文中说：“八股原是蠢笨的产物。一来是考官嫌麻烦——他们的头脑大半是阴沉木做的，——甚么代圣贤立言，甚么起承转合，文章气韵，都没有一定的标准，难以捉摸，因此，一股一股地定出来，算是合于功令的格式，用这格式来‘衡文’，一眼就看得出多少轻重。二来，连应试的人也觉得又省力，又不费事了。这样的八股，无论新旧，都应当扫荡。”洋八股是五四运动以后一些浅薄的资产阶级和小资产阶级知识分子发展起来的東西，并经过他们的传播，长时期地在革命的文化队伍中存在着。鲁迅曾在许多文章里反对过革命文化队伍中的洋八股，他批判这种洋八股说：“八股无论新旧，都在扫荡之列，……例如只会‘辱骂’‘恐吓’甚至于‘判决’，而不肯具体地切实地运用科学所求得的公式，去解释每天的新的事实，新的现象，而只抄一通公式，往一切事实上乱凑，这也是一种八股。”（“透底”附录“回祝秀侠信”）

zuo Dang-bagu ne? Zhe shi yinwei ta chule yangqi zhiwai,
做党八股呢? 这是因为它除了洋气之外,
hai you yidian tuqi. Ye suan yige chuangzuo ba! Shui shuo
还有一点土气。也算一个创作吧! 誰說
womende ren yidian chuangzuo ye meiyou ne? Zhe jiushi
我們的人一点创作也沒有呢? 这就是
yige! (daxiao)
一个! (大笑)

Dang-bagu zai women dangnei yijing youle yige chang-
党八股在我們党內已經有了一个长
jiude lishi; tebie shi zai Tudi Geming shiqi, you shi jing naode
久的历史;特別是在土地革命时期,有时竟鬧得
hen yanzhong.
很严重。

Cong lishi lai kan, Dang-bagu shi duiyu Wu-Si Yundong
从历史来看,党八股是对于五四运动
de yige fandong.
的一个反动。

Wu-Si Yundong shiqi, yiban xin renwu fandui wenyan
五四运动时期,一班新人物反对文言
wen, tichang baihua wen, fandui jiu-jiaotiao, tichang kexue
文,提倡白話文,反对旧教条,提倡科学
he minzhu, zhexie dou shi hen dui de. Zai na shi, zhege
和民主,这些都是很对的。在那时,这个
yundong shi shengdong huopode, qianjinde, gemingde. Na
运动是生动活泼的,前进的,革命的。那
shi de tongzhijieji dou na Kongfuzi de dao li jiao xuesheng,
时的統治階級都拿孔夫子的道理教学生,
ba Kongfuzi de yitao dangzuo zongjiao jiaotiao yiyang qiang-
把孔夫子的一套当作宗教教条一样强
po renmin xinfeng, zuo wenzhang de ren dou yong wenyan
迫人民信奉,做文章的人都用文言

wen. Zongzhi, na shi tongzhijieji jiqi bangxianzhemen de
文。总之，那时统治阶级及其帮闲者们的
wenzhang he jiaoyu, bulun tade neirong he xingshi, dou shi
文章和教育，不论它的内容和形式，都是
bagushide, jiaotiaoshide. Zhe jiushi lao-bagu, lao-jiaotiao.
八股式的，教条式的。这就是老八股、老教条。
Jiechuan zhezhong lao-bagu, lao-jiaotiao de choutai gei ren-
揭穿这种老八股、老教条的丑态给人
min kan, haozhao renmin qilai fandui lao-bagu, lao-jiaotiao,
民看，号召人民起来反对老八股、老教条，
zhe jiushi Wu-Si Yundong shiqi de yige jidade gongji. Wu-Si
这就是五四运动时期的一个极大的功绩。五四
Yundong hai you he zhe xiang lianxi de fandui diguozhuyi de
运动还有和这相联系的反对帝国主义的
da gongji; zhege fandui lao-bagu, lao-jiaotiao de douzheng,
大功绩；这个反对老八股、老教条的斗争，
ye shi tade da gongji zhi yi. Dan dao houlai jiu chanshengle
也是它的大功绩之一。但到后来就产生了
yang-bagu, yang-jiaotiao. Women dangnei de yixie weifanle
洋八股、洋教条。我们党内的一些违反了
Makesizhuyi de ren ze fazhan zhezhong yang-bagu, yang-jiao-
马克思主义的人则发展这种洋八股、洋教
tiao, chengwei zhuguanzhuyi, zongpaizhuyi he Dang-bagu de
条，成为主观主义、宗派主义和党八股的
dongxi. Zhexie jiu dou shi xin-bagu, xin-jiaotiao. Zhezhong
东西。这些就都是新八股、新教条。这种
xin-bagu, xin-jiaotiao, zai women xuduo tongzhi de tounao
新八股、新教条，在我们许多同志的头脑
zhong nongde genshen-digu, shi women jintian yao jinxing
中弄得根深蒂固，使我们今天要进行
gaizao gongzuo hai yao fei hen dade qili. Zheyang kanlai,
改造工作还要费很大的气力。这样看来，

“Wu-Si” shiqi de shengdong huopode, qianjin de, geming de,
“五四”时期的生动活泼的、前进的、革命的、
fandui fengjianzhuyi de lao-bagu, lao-jiaotiao de yundong,
反对封建主义的老八股、老教条的运动、
houlai bei yixie ren fazhan daole tade fandui fangmian,
后来被一些人发展到了它的反对方面、
chanshengle xin-bagu, xin-jiaotiao. Tamen bu shi shengdong
产生了新八股、新教条。它们不是生动
huopode dongxi, ershi siyingde dongxi le; bu shi qianjin de
活泼的东西，而是死硬的东西了；不是前进的
dongxi, ershi houtuide dongxi le; bu shi gemingde dongxi,
东西，而是后退的东西了；不是革命的东西，
ershi zu'ai geming de dongxi le. Zhe jiushi shuo, yang-bagu
而是阻碍革命的东西了。这就是说，洋八股
huo Dang-bagu, shi Wu-Si Yundong benlai xingzhi de fandong.
或党八股，是五四运动本来性质的反动。
Dan Wu-Si Yundong benshen ye shi you quedian de. Na shi
但五四运动本身也是有缺点的。那时
de xuduo lingdao renwu, hai meiyou Marksizhuyi de pipan
的许多领导人物，还没有马克思主义的批判
jingshen, tamen shiyong de fangfa, yibandi hai shi zichanjie-
精神，他们使用的方法，一般地还是资产阶
ji de fangfa, ji xingshizhuyi de fangfa. Tamen fandui jiu-ba-
级的方法，即形式主义的方法。他们反对旧八
gu, jiu-jiaotiao, zhuzhang kexue he minzhu, shi hen dui de.
股、旧教条，主张科学和民主，是很对的。
Danshi tamen duiyu xianzhuang, duiyu lishi, duiyu waiguo
但是他们对于现状，对于历史，对于外国
shiwu, meiyou lishi-weiwuzhuyi de pipan jingshen, suowei huai
事物，没有历史唯物主义的批判精神，所谓坏
jiushi jue duide huai, yiqie jie huai; suowei hao jiushi jue-
就是绝对的坏，一切皆坏；所谓好就是绝

duide hao, yiqie jie hao. Zhezhong xingshizhuyidi kan wenti
对的好，一切皆好。这种形式主义地看問題
de fangfa, jiu yingxiangle houlai zhege yundong de fazhan.
的方法，就影响了后来这个运动的发展。
Wu-Si Yundong de fazhan, fenchengle liang ge chaoliu. Yibu-
五四运动的发展，分成了两个潮流。一部
fen ren jichengle Wu-Si Yundong de kexue he minzhu de jing-
分人继承了五四运动的科学和民主的精
shen, bing zai Makeshizhuyi de jichu shang jiaiyi gaizao. zhe
神，并在马克思主义的基础上加以改造。这
jiushi gongchandangren he ruogan dangwai Makeshizhuyizhe suo
就是共产党人和若干党外马克思主义者所
zuo de gongzuo. Ling yibufen ren ze zou dao zichanjieji de
做的工作。另一部分人则走到资产阶级的
daolu shang qu, shi xingshizhuyi xiang you de fazhan. Dan
道路上去，是形式主义向右的发展。但
zai Gongchandang nei ye bu shi yizhi de, qizhong ye you
在共产党内也不是一致的，其中也有
yibufen ren fasheng pianxiang. Makeshizhuyi meiyou nade
一部分人发生偏向，马克思主义没有拿得
wen, fanle xingshizhuyi de cuowu, zhe jiushi zhuguanzhuyi,
稳，犯了形式主义的錯誤，这就是主观主义、
zongpaizhuyi he Dang-bagu, zhe shi xingshizhuyi xiang "zuo"
宗派主义和党八股，这是形式主义向“左”
de fazhan. Zheyang kanlai, Dang-bagu zhezhong dongxi, yi
的发展。这样看来，党八股这种东西，一
fangmian shi Wu-Si Yundong de jiji yinsu de fandong, yi fang-
方面是五四运动的积极因素的反动，一方
mian ye shi Wu-Si Yundong de xiaoji yinsu de jicheng. jixu
面也是五四运动的消极因素的继承。繼續
huo fazhan, bing bu shi ourande dongxi. Women dongde zhe
或发展，并不是偶然的東西。我們懂得这

yidian shi you haochu de. Ruguo "Wu-Si" shiqi fandui lao-
一点 是 有 好处 的。如果 "五四" 时期 反对 老
bagu he lao-jiaotiaozhuyi shi gemingde he bixude, name,
八股 和 老教条主义 是 革命的 和 必需的, 那末,
jintian women yong Makesizhuyi lai pipan xin-bagu he xin-
今天 我們 用 馬克思主义 来 批判 新八股 和 新
jiaotiaozhuyi ye shi gemingde he bixude. Ruguo "Wu-Si" shi-
教条主义 也是 革命的 和 必需的。如果 "五四" 时
qi bu fandui lao-bagu he lao-jiaotiaozhuyi, Zhongguo renmin
期 不 反对 老八股 和 老教条主义, 中国 人民
de sixiang jiu bu neng cong lao-bagu he lao-jiaotiaozhuyi de
的 思想 就 不能 从 老八股 和 老教条主义 的
shufu xiamian huode jiefang, Zhongguo jiu bu hui you ziyou
束縛 下面 获得 解放, 中国 就 不会 有 自由
duli de xiwang. Zhege gongzuo, Wu-Si Yundong shiqi hai bu
独立 的 希望。这个 工作, 五四 运动 时期 还 不
guo shi yige kaiduan, yao shi quan-guo renmin wanquan tuo-
过 是 一个 开端, 要 使 全 国 人民 完全 脱
li lao-bagu he lao-jiaotiaozhuyi de tongzhi, hai xu fei hen
离 老八股 和 老教条主义 的 統治, 还 須 費 很
dade qili, hai shi jinhou geming gaizao lushang de yige da
大 的 气力, 还是 今后 革命 改造 路上 的 一个 大
gongcheng. Ruguo women jintian bu fandui xin-bagu he xin-
工 程。如果 我們 今天 不 反对 新八股 和 新
jiaotiaozhuyi, ze Zhongguo renmin de sixiang you jiang
教条主义, 則 中国 人民 的 思想 又 将
shou ling yige xingshizhuyi de shufu. Zhiyu women dangnei
受 另 一个 形式主义的 束縛。至于 我們 党內
yibufen(dangran zhi shi yibufen)tongzhi suo zhong de Dang-
一部分 (当然 只 是 一部分) 同志 所 中 的 党
bagu de du, suo fan de jiaotiaozhuyi de cuowu, ruguo bu
八股 的 毒, 所 犯 的 教条主义 的 錯誤, 如果 不

chuqu, name, shengdong huopode geming jingshen jiu bu neng
除去，那末，生动活泼的革命精神就不能
qifa, na bu zhengque taidu duidai Makesizhuyi de exi jiu
启发，拿不正确态度对待马克思主义的恶习就
bu neng suqing, zhenzhengde Makesizhuyi jiu bu neng dedao
不能肃清，真正的马克思主义就不能得到
guangfande chuanbo he fazhan; er duiyu lao-bagu he lao-jiao-
广泛的传播和发展；而对于老八股和老教
tiao zai quan-guo renmin zhongjian de yingxiang, yiji yang-
条在全国人民中间的影响，以及洋
bagu he yang-jiaotiao zai quan-guo xuduo ren zhongjian de
八股和洋教条在全国许多人中间的影响，
yingxiang, ye jiu bu neng jinxing youlide douzheng, ye jiu
影响，也就不能进行有力的斗争，也就
dabudao jiayi cuihui kuoqing de mudi.
达不到加以摧毁廓清的目的。

Zhuguanzhuyi, zongpaizhuyi he Dang-bagu, zhe san zhong
主观主义、宗派主义和党八股，这三种
dongxi, dou shi fan Makesizhuyi de, dou bu shi wuchan jieji
东西，都是反马克思主义的，都不是无产阶级
suo xuyao de, ershi boxuejieji suo xuyao de. Zhexie dongxi
所需要的，而是剥削阶级所需要的。这些东西
zai women dangnei, shi xiao-zichanjieji sixiang de fanying.
在我们党内，是小资产阶级思想的反映。
Zhongguo shi yige xiao-zichanjieji chengfen jiqi guangdade
中国是一个小资产阶级成分极其广大的
guojia, women Dang shi chu zai zhege guangda jieji de bao-
国家，我们党是处在这个广大阶级的包
wei zhong, women you you hen da shuliang de dangyuan
围中，我们又有很大数量的党员
shi chushen yu zhege jieji de, tamen dou bumian huo chang
是出身于这个阶级的，他们都不免或长

hao duan di tuozhe yitiao xiao-zichanjiejide weiba jin Dang
或短地拖着一条小资产阶级的尾巴进党
lai. Xiao-zichanjieji gemingfenzi de kuangrexing he pianmian-
来。小资产阶级革命分子的狂热性和片面
xing, ruguo bu jiayi jiezhi, bu jiayi gaizao, jiu hen rongyi
性，如果不加以节制，不加以改造，就很容易
chansheng zhuguanzhuyi, zongpaizhuyi, tade yi zhong biao-
产生主观主义、宗派主义，它的一种表
xian xingshi jiushi yang-bagu, huo Dang-bagu.
现形式就是洋八股，或党八股。

Yao zuo duiyu zhexie dongxi de suqing gongzuo he da-
要做对于这些东西的肃清工作和打
sao gongzuo, shi bu rongyi de. Zuoqilai bixu dedang, jiushi
扫工作，是不容易的。做起来必须得当，就是
shuo, yao hao haodi shuoli. Ruguo shuoli shuode hao, shuode
說，要好好地說理。如果說理說得好，說得
qiadang, na shi hui you xiaoli de. Shuoli de shouxian yige
恰当，那是会有效力的。說理的首先一个
fangfa, jiushi zhongzhongdi gei huanbingzhe yige ciji, xiang
方法，就是重重地給患病者一个刺激，向
tamen dahe yi sheng, shuo: "Ni you bing ya!" Shi huanzhe
他們大喝一声，說：“你有病呀！”使患者
weizhi yi jing, chu yi shen han, ranhou hao haodi jiao tamen
为之一惊，出一身汗，然后好好地叫他們
zhiliao.
治疗。

Xianzai lai fenxi yixia Dang-bagu de huaichu zai shenme
现在来分析一下党八股的坏处在什么
difang. Women ye fangzhao bagu wenzhang de bifa lai yige
地方。我們也仿照八股文章的笔法来一个
"bagu", yi du gong du, jiu jiaozuo ba da zuizhuang ba.
“八股”，以毒攻毒，就叫做八大罪状吧。

Dang-bagu de di-yi tiao zuizhuang shi: Konghua lianpian,
党八股的第一条罪状是：空話連篇，
yanzhi wu wu. Women youxie tongzhi huanxi xie chang wen-
言之无物。我們有些同志欢喜写長文
zhang, danshi meiyou shenme neirong, zhen shi “lan poniang
章，但是没有什么內容，真是“懶婆娘
de guojiao, you chang you chou”. Weishenme yiding yao xie-
的裹脚，又長又臭”。为什么一定要写
de name chang, you name kongkong-dongdongde ne? Zhi you
得那么長，又那么空空洞洞的呢？只有
yi zhong jieshi, jiushi xia juexin bu yao qunzhong kan. Yin-
一种解释，就是下决心不要群众看。因
wei chang erqie kong, qunzhong jianle jiu yaotou, nali hai
为長而且空，群众見了就摇头，那里还
ken kanxiaqu ne? Zhihao qu qifu youzhide ren, zai tamen
肯看下去呢？只好去欺负幼稚的人，在他們
zhongjian sanbu huai yingxiang, zaocheng huai xiguan. Qu-
中間散布坏影响，造成坏习惯。去
nian liuyue ershi er ri, Sulian jinxing name dade fan-qinlue
年六月二十二日，苏联进行那么大的反侵略
zhanzheng, Sidalin zai qi Yue san ri fabiaole yi pian yanshuo,
战争，斯大林在七月三日发表了一篇演说，
hai zhi you women “Jiefang Ribao” yi pian shelun nayang
还只有我們“解放日报”一篇社論那样
chang. Yaoshi womende laoye xieqilai, na jiu budeliao, qima
長。要是我們的老爷写起来，那就不得了，起碼
dei you ji wan zi. Xianzai shi zai zhanzheng de shiqi, women
得有几万字。現在是在战争的时期，我們
yinggai yanjiu yixia wenzhang zenyang xiede duanxie, xiede
應該研究一下文章怎样写得短些，写得
jingcui xie. Yan'an suiran hai meiyou zhanzheng, dan jun-
精粹些。延安虽然还没有战争，但軍

dui tiantian zai qianfang dazhang, houfang ye huan gongzuo
队 天 天 在 前 方 打 仗, 后 方 也 唤 工 作
mang, wenzhang tai chang le, you shui lai kan ne? Youxie
忙, 文 章 太 长 了, 有 谁 来 看 呢? 有 些
tongzhi zai qianfang ye xihuan xie chang baogao. Tamen xin-
同 志 在 前 方 也 喜 欢 写 长 报 告。他 们 辛
xin-kukudi xie le, songlai le, qi mudi shi yao women kan de.
辛 苦 苦 地 写 了, 送 来 了, 其 目 的 是 要 我 们 看 的。
Keshi zenme gan kan ne? Chang er kong bu hao, duan er
可 是 怎 么 敢 看 呢? 长 而 空 不 好, 短 而
kong jiu hao me? Ye bu hao. Women yingdang jinjue yiqie
空 就 好 么? 也 不 好。我 们 应 当 禁 绝 一 切
konghua. Danshi zhuyaode he shouxian de renwu, shi ba naxie
空 话。但 是 主 要 的 和 首 先 的 任 务, 是 把 那 些
you chang you chou de lan poniang de guojiao, gankuai
又 长 又 臭 的 懒 婆 娘 的 裹 脚, 赶 快
reng dao lajitong li qu. Huozhe you ren yao shuo: 《Ziben Lun》
扔 到 垃 圾 桶 里 去。或 者 有 人 要 说: 《资 本 论》
bu shi hen changde me, na you zenme ban? Zhe shi hao-
不 是 很 长 的 么, 那 又 怎 么 办? 这 是 好
ban de, kanxiaqu jiushi le. Suhua shuo: “Dao shenme shan-
办 的, 看 下 去 就 是 了。俗 话 说: “到 什 么 山
shang chang shenme ge.” You shuo: “Kan cai chifan, liang
上 唱 什 么 歌。”又 说: “看 菜 吃 饭, 量
ti caiyi.” Women wulun zuo shenme shi dou yao kan qingxing
体 裁 衣。”我 们 无 论 做 什 么 事 都 要 看 情 形
banli, wenzhang he yanshuo ye shi zheyang. Women fandui
办 理, 文 章 和 演 说 也 是 这 样。我 们 反 对
de shi konghua lianpian yanzhi wu wu de bagudiao, bu shi
的 是 空 话 连 篇 言 之 无 物 的 八 股 调, 不 是
shuo renhe dongxi dou yi duan wei hao. Zhanzheng shiqi gu-
说 任 何 东 西 都 以 短 为 好。战 争 时 期 固

ran xuyao duan wenzhang, dan youqi xuyao you neirong de
然 需要 短 文章, 但 尤其 需要 有 內容 的
wenzhang. Zui bu yinggai, zui yao fandui de shi yanzhi wu
文章。最 不 應該、最 要 反對 的 是 言之 无
wu de wenzhang. Yanshuo ye shi yiyang, konghua lianpian
物 的 文章。演 說 也 是 一 樣, 空 話 連 篇
yanzhi wu wu de yanshuo, shi bixu tingzhi de.
言之 无 物 的 演 說, 是 必須 停止 的。

Dang-bagu de di-er tiao zuizhuang shi: Zhuangqiang zuo-
党 八 股 的 第 二 条 罪 状 是: 装 腔 作
shi, jie yi xiaren. Youxie Dang-bagu, bu zhishi konghua lian-
势, 借 以 吓 人。有 些 党 八 股, 不 只 是 空 話 連
pian, erqie zhuangyangzi guyi xiaren, zhe limian baohanzhe
篇, 而 且 装 样 子 故 意 吓 人, 这 里 面 包 含 着
hen huaide dusu. Konghua lianpian, yanzhi wu wu, hai keyi
很 坏 的 毒 素。空 話 連 篇, 言之 无 物, 还 可 以
shuo shi youzhi; zhuangqiang zuoshi, jie yi xiaren, ze budan
說 是 幼 稚; 装 腔 作 势, 借 以 吓 人, 則 不 但
shi youzhi, jianzhi shi wulai le. Lu Xun cengjing pippinguo
是 幼 稚, 簡 直 是 无 賴 了。魯 迅 曾 經 批 評 过
zhezong ren, ta shuo: "Ruma he konghe jue bu shi zhan-
这 种 人, 他 說: "辱 罵 和 恐 吓 決 不 是 战
dou." Kexue de dongxi, suibian shenme shihou dou shi bupa
斗。"① 科 学 的 东 西, 随 便 什 么 时 候 都 是 不 怕
renjia piping de, yinwei kexue shi zhenli, jue bupa renjia
人 家 批 評 的, 因 为 科 学 是 真 理, 決 不 怕 人 家
bo. Zhuguangzhuyi he zongpaizhuyi de dongxi, biao xian zai
駁。主 观 主 义 和 宗 派 主 义 的 东 西, 表 現 在

① 这是魯迅《南腔北調集》中一篇文章的題名, 1932年作, 載《魯迅全集》第五卷。

Dang-bagushi de wenzhang he yanshuo limian, que shengpa
党 八股式的 文章 和 演說 里面，却 生 怕
renjia bo, feichang danqie, yushi jiu kao zhuangyangzi xia-
人家 駭，非常 胆怯，于是就 靠 装 样 子 吓
ren; yiwei zhe yi xia, renjia jiu hui bikou, ziji jiu keyi
人；以为 这一 吓，人家 就会 閉口，自己 就可以
“desheng huichao”le. Zhezhong zhuangqiang zuoshi de dongxi,
“得胜 回朝”了。这种 装腔 作势 的东西，
bu neng fanying zhenli, ershi fanghai zhenli de. Fan zhenli
不 能 反映 真理，而是 妨害 真理 的。凡 真理
dou bu zhuangyangzi xiaren, ta zhishi laolao-shishidi shuoxia-
都 不 装 样 子 吓 人，它 只是 老 老 实 实 地 說 下
qu he zuoxiaqu. Congqian xuduo tongzhi de wenzhang he
去 和 做 下 去。从 前 許 多 同 志 的 文 章 和
yanshuo limian, changchang you liang ge mingci: Yige jiaozuo
演說 里面，常 常 有 两个 名詞：一个 叫做
“canku douzheng”, yige jiaozuo “wuqing daji”. Zhezhong
“殘酷 斗 爭”，一个 叫做 “无 情 打 击”。这种
shouduan, yongle duifu diren huo didui sixiang shi wanquan
手 段，用 了 对 付 敌 人 或 敌 对 思 想 是 完 全
biyao de, yongle duifu zijide tongzhi ze shi cuowu de. Dangnei
必 要 的，用 了 对 付 自 己 的 同 志 則 是 錯 誤 的。党 内
ye changchang you diren he didui sixiang hunjinlai, ru 《Su-
也 常 常 有 敌 人 和 敌 对 思 想 混 进 来，如 《苏
lian Gongchandang (Bu) Lishi Jianyao Duben》jieshuayu di-si
联 共 产 党 (布) 历 史 簡 要 讀 本》結 束 語 第 四
tiao suo shuo de nayang. Duiyu zhezhong ren, haowuyiyidi
条 所 說 的 那 样。对 于 这 种 人，毫 无 疑 义 地
shi yinggai caiyong canku douzheng huo wuqing daji de shou-
是 应 該 采 用 殘 酷 斗 爭 或 无 情 打 击 的 手
duan de, yinwei naxie huai ren zhengzai liyong zhezhong shou-
段 的，因 为 那 些 坏 人 正 在 利 用 这 种 手

duan duifu Dang, women ruguo hai dui tamen kuanrong, na
段 对付 党, 我們 如果 还 对 他們 寬容, 那
jiu hui zheng zhong huairen de jianji. Danshi bu neng yong
就会 正 中 坏人的 奸計。但是 不能 用
tongyi shouduan duifu ouran fan cuowu de tongzhi; duiyu zhe
同一 手段 对付 偶然 犯 錯誤 的 同志; 对于 这
lei tongzhi, jiu xu shiyong piping he ziwo piping de fangfa.
类 同志, 就 須 使用 批評 和 自我 批評 的 方法,
zhe jiushi 《Sulian Gongchandang (Bu) Lishi Jianyao Duben》
这 就是 《苏联 共产党 (布) 历史 簡要 讀本》
jieshuyu di-wu tiao suo shuo de fangfa. Congqian women
結束語 第五 条 所 說 的 方法。从 前 我們
naxie tongzhi zhi suoyi xiang zhexie tongzhi ye da jiang qi
那些 同志 之 所以 向 这些 同志 也 大 講 其
“canku douzheng” he “wuqing daji”, yi fangmian shi meiyou
“殘酷 斗争” 和 “无情 打击”, 一 方面 是 沒有
fenxi duixiang, yi fangmian jiushi weizhe zhuangqiang zuoshi.
分析 对象, 一 方面 就是 为着 装腔 作势,
jie yi xiaren. Wulun dui shenme ren, zhuangqiang zuoshi jie
借 以 吓人。无 論 对 什 么 人, 装腔 作势 借
yi xiaren de fangfa, dou shi yaobude de. Yinwei zhezhong
以 吓人的 方法, 都 是 要不得 的。因为 这种
xiaren zhanshu, dui diren shi haowu yongchu, dui tongzhi zhi
吓人 战术, 对 敌人 是 毫无 用处, 对 同志 只
you sunhai. Zhezhong xiaren zhanshu, shi boxuejieji yiji liu-
有 損害。这种 吓人 战术, 是 剝削階級 以及 流
mang-wuchanzhe suo guanyong de shouduan, wuchanjieji bu
氓 无产者 所 濫用 的 手段, 无产階級 不
xuyao zhe lei shouduan. Wuchanjieji de zui jianrui zui you-
需要 这 类 手段。无产階級 的 最 尖銳 最 有
xiao de wuqi zhi you yige, na jiushi yansude zhandoude ke-
效 的 武器 只 有 一个, 那 就是 严肃 的 战斗 的 科

xue taidu. Gongchandang bu kao xiaren chifan, ershi kao
学态度。共产党不靠吓人吃饭，而是靠
Makesi-Lieningzhuyi de zhenli chifan, kao shishi qishi chi-
馬克思列宁主义的真理吃饭，靠实事求是吃
fan, kao kexue chifan. Zhiyu yi zhuangqiang zuoshi lai dadao
飯，靠科学吃饭。至于以装腔作势来达到
mingyu he diwei de mudi, na geng shi beiliede niantou, bu-
名誉和地位的目的，那更是卑劣的念头，不
dai shuo de le. Zongzhi, renhe jiguan zuo jue ding, fa zhishi,
待说的了。总之，任何机关做决定，发指示，
renhe tongzhi xie wenzhang, zuo yanshuo, yigai yao kao Ma-
任何同志写文章，做演说，一概要靠馬
kesi-Lieningzhuyi de zhenli, yao kao youyong. Zhiyou kaole
克思列宁主义的真理，要靠有用。只有靠了
zhege cai neng zhengqu geming shengli, qita dou shi wuyi de.
这个才能争取革命胜利，其他都是无益的。

Dang-bagu de di-san tiao zuizhuang shi: Wudi fangshi,
党八股的第三条罪状是：无的放矢，
bu kan duixiang. Zao ji nian, zai Yan'an chengqiang shang,
不看对象。早几年，在延安城墙上，
cengjing kanjianguo zheyang yige biaoyu: "Gongren nongmin
曾经看见过这样一个标语：“工人农民
lianhe qilai zhengqu kang-Ri shengli.” Zhege biaoyu de yisi
联合起来争取抗日胜利。”这个标语的意思
bing bu huai, keshi na gongren de gong zi di-er bi bu shi
并不坏，可是那工人的工字第二笔不是
xie de yi zhi, ershi zhuanle liang ge wanzi, xiechengle "gong"
写的一直，而是转了两个弯子，写成了“工”
zi. Ren zi ne? Zai youbian yibi jiale san pie, xiechengle
字。人字呢？在右边一笔加了三撇，写成了
“人”zi. Zhe wei tongzhi shi gudai wenren xueshi de xuesheng
“人”字。这位同志是古代文人学士的学生